



F

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Ecorceuse-appointeuse de piquets

D102 0042 - Edition 1995/01



**Instructions d'utilisation à lire attentivement
avant mise en marche de la machine!**

© Copyright by Posch Gesellschaft m.b.H., Made in Austria



POSCH®
LEIBNITZ

Internet: <http://www.posch.com>

ATTENTION!

La machine doit exclusivement être utilisée et entretenue par des personnes ayant parfaitement étudié les instructions d'utilisation et ayant connaissance de la réglementation en vigueur concernant la sécurité de travail.

Autriche

POSCH

Gesellschaft m.b.H.

Paul-Anton-Kellerstraße 40

A-8430 Leibnitz/Kaindorf

Téléphone (+43) 3452/82954

Télécopie (+43) 3452/82954-52

e-mail: export@posch.com

Allemagne

POSCH

Gesellschaft m.b.H.

Preysingallee 19

D-84149 Velden/Vils

Téléphone 08742/2081

Télécopie 08742/2083

e-mail: velden@posch.com



Sommaire

Généralités	2
Constructeur:	2
Domaine de validité:	2
Utilisation conforme à l'usage prévu	2
Description	2
Les principaux éléments de la machine	3
Autocollants et leur signification	4
Utilisation de l'écorceuse-appointeuse de piquets	5
Consignes de sécurité	5
Mise en service	6
Opération d'appointage et d'écorçage	8
Changement du disque d'écorçage	9
Ajustement des lames du disque d'écorçage	9
Transport	10
Maintenance	11
Consignes techniques de sécurité	11
Lubrification	11
Affûtage des lames du disque d'écorçage	11
Remplacement et tension des courroies trapézoïdales	11
Dépannage	14
Caractéristiques techniques	15
Dimensions	15
Déclaration de conformité	16



Généralités

Généralités

Constructeur:

Posch Gesellschaft m. b. H.
Paul-Anton-Kellerstraße 40
A-8430 Leibnitz
Téléphone: (+43) 3452/82954
Fax: (+43) 3452/82954-52

Domaine de validité:

Ce manuel d'utilisation correspond aux machines suivantes:

Numéro d'article Type de machine	
M1371E	SCH 500-E5,5
M1373E	SCH 500-E3D
M1372E	SCH 500 Z
M1374E	SCH 500-ZE5,5

Tableau 1: Types de machines

E.... Version de la machine munie d'un commutateur électronique de freinage

Utilisation conforme à l'usage prévu

L'écorceuse-appointeuse de piquets sert à écorcer et à appointer des troncs de bois jusqu'à 20 cm de diamètre.

Les consignes ci-après doivent être respectées lors de ce travail:

- ▼ Diamètre minimal du bois: 3 cm
- ▼ Diamètre maximal du bois: 20 cm
- ▼ Vitesse de rotation maximale de la prise de force: 540 U/min

Description

L'écorceuse-appointeuse de piquets est une machine à travailler le bois qui permet d'écorcer et de tailler en pointe des troncs de bois.

Le bois est posé sur la surface d'appui d'une protection de disque d'écorçage et poussé contre ce disque. Pendant la procédure d'écorçage ou d'appointage, il faut faire tourner ce tronc autour de sa propre axe, afin qu'il soit uniformément écorcé et appointé.

La machine est commandée par un moteur électrique, par une prise de force ou bien par une combinaison des deux variantes d'entraînement.



Les principaux éléments de la machine

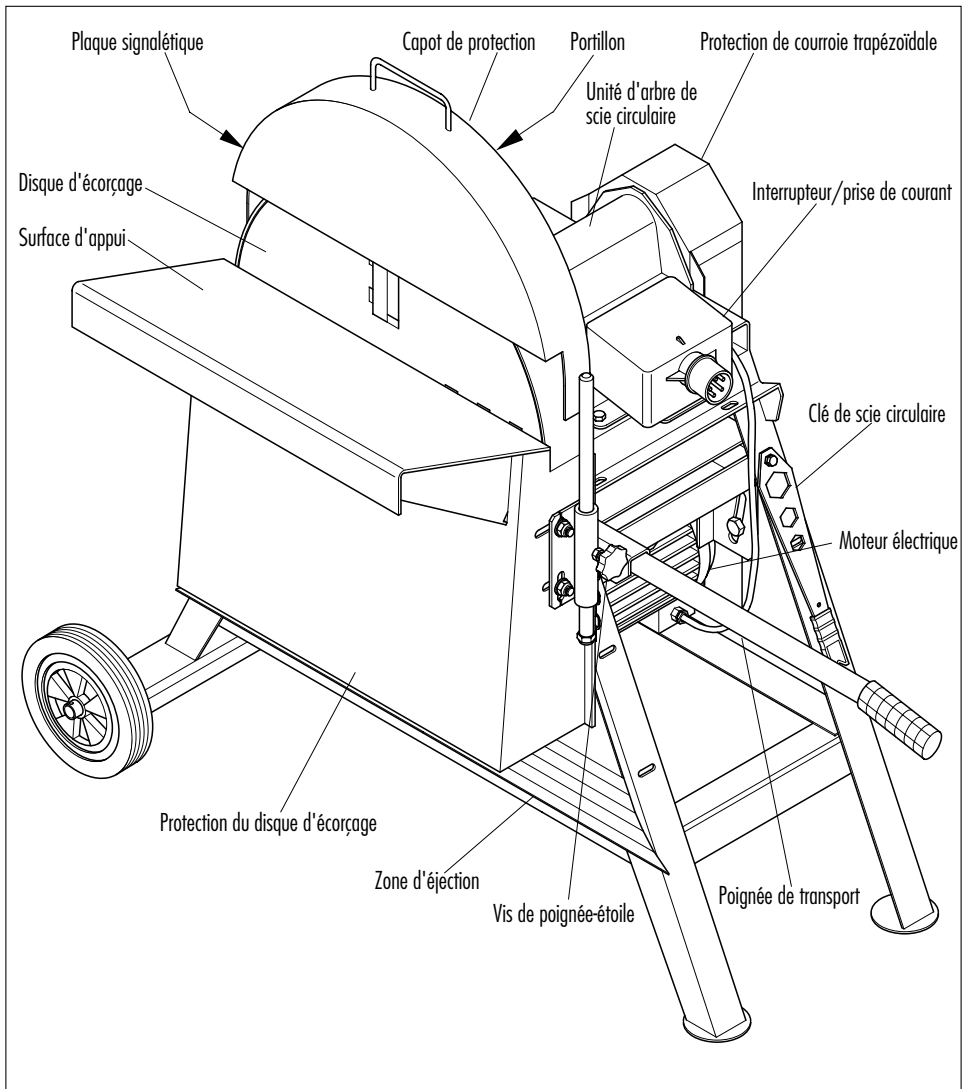


Figure 1 - Ecorceuse-apointeuse à entraînement par courroie trapézoïdale



Généralités

Autocollants et leur signification

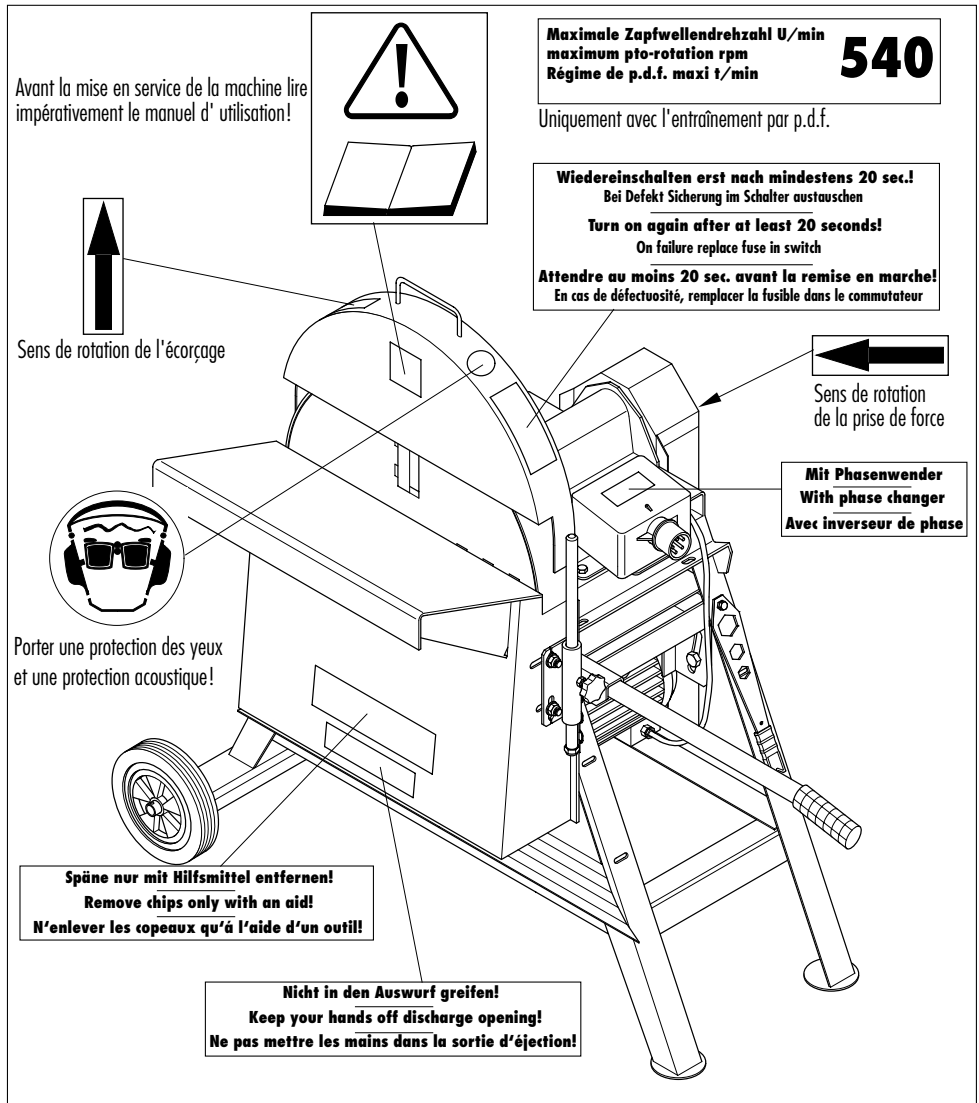


Figure 2 - Positions des autocollants



Utilisation de l'écorceuse-appointeuse de piquets

Consignes de sécurité

- ▼ Installer l'écorceuse-appointeuse exclusivement sur un sol plan.
- ▼ Porter des chaussures de protection pendant le travail.
- ▼ Porter une protection acoustique et des lunettes de protection.
- ▼ Eviter de porter des vêtements mal serrés qui peuvent faire courir des risques.
- ▼ Ne jamais travailler sans dispositifs de protection.
- ▼ Ne jamais utiliser des câbles électriques défectueux pour connecter la machine.
- ▼ Les machines à entraînement électrique ne doivent pas être mises en marche sous la pluie, ceci pourrait provoquer un endommagement du commutateur ou du moteur électrique.
- ▼ Sur les écorceuses-appointeuses à commutateur automatique de freinage, le conducteur du neutre doit être installé.

- ▼ En cas de travaux d'adaptation de la machine, couper toujours le contact et retirer la prise de courant du secteur.
- ▼ Ne pas se servir de l'écorceuse-appointeuse dans un local fermé.
- ▼ Seuls des électriciens qualifiés sont habilités à travailler sur l'équipement électrique.
- ▼ Utiliser exclusivement des pièces de rechange POSCH d'origine.
- ▼ Ne jamais laisser la machine tourner sans surveillance.
- ▼ Ne jamais engager la main dans la zone d'éjection.
- ▼ Age minimal fixé pour l'utilisation: 18 ans.
- ▼ Epaisseur maximale des copeaux: 1,1 mm.

Consignes en matière de bruit

Dans l'utilisation pratique, pour l'écorçage ou l'appointage de troncs d'arbre, le niveau sonore normal mesuré à l'oreille de l'utilisateur est de 98 à 100 dB(A). Il est donc indispensable de porter une protection auditive.



Utilisation de l'écorceuse-appointeuse de piquets

Mise en service

En cas d'entraînement électrique

▼ Installer l'écorceuse-appointeuse sur un sol plan.

▼ Vérifier, et au besoin resserrer toutes les vis de la protection du disque d'écorçage.

▼ Contrôler que le disque d'écorçage a une assise solide, et au besoin, resserrer les vis à six pans. Le disque d'écorçage doit tourner sans contact.

▼ Vérifier si les courroies trapézoïdales sont suffisamment tendues.

▼ Vérifier l'interrupteur, pour s'assurer que l'ARRET D'URGENCE fonctionne comme il faut.

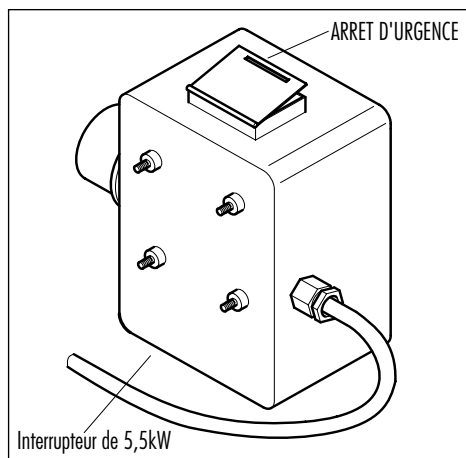


Figure 3 - ARRET D'URGENCE

- Interrupteur de 5,5kW: En cas de danger, appuyer immédiatement sur l'ARRET D'URGENCE!

Attention! Si l'interrupteur du frein manifeste un défaut, la scie circulaire ne devra être mise en service en aucun cas.

Attention! Si la machine est arrêtée après une surcharge, l'interrupteur ne pourra être réactivé qu'au bout de 60 secondes.

▼ Il est interdit d'actionner l'interrupteur plus de **cinq fois** en l'espace de **10 minutes!**

▼ Raccorder l'écorceuse-appointeuse au secteur.

- Tension du réseau 400V (utiliser un fusible de 16 A).
- Sur les écorceuses-appointeuses à commutateur automatique de freinage, le conducteur du neutre doit être installé.
- Un câble d'une section d'au moins 2,5 mm² doit être utilisé comme ligne électrique.
- Faire attention au sens de rotation du moteur électrique (voir flèche sur le moteur). Si le sens de la rotation du moteur est incorrect: dans la prise de l'interrupteur se trouve un inverseur de phase qui vous permet d'inverser le sens de rotation du moteur. (Appuyer



Utilisation de l'écorceuse-appointeuse de piquets

avec un tournevis sur le disque de la prise, et le tourner de 180 degrés).

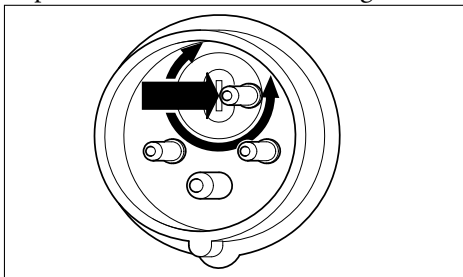


Figure 4 - Inverseur de phase

Attention! En raison de la dureté de la jonction, la fiche CEE risque d'être arrachée du coffret de l'interrupteur.

- Pour l'éviter, utiliser des fiches de haute qualité ainsi qu'un spray à la silicone.

Nota: Aucune indemnisation ou garantie n'est donnée pour de tels endommagements de l'interrupteur.

Attention! Seuls des électriciens qualifiés sont habilités à travailler sur l'équipement électrique.

▼ Tirer le capot de protection vers le haut. Pour ce faire, desserrer les vis à poignée-étoile et les serrer à nouveau après avoir tiré le capot vers le haut.

Avec un entraînement par tracteur

▼ Installer l'écorceuse-appointeuse munie d'une prise de force sur l'attelage trois points du tracteur.

- Pendant le fonctionnement, l'écorceuse-appointeuse doit être fixée sur les deux bras oscillants inférieurs du tracteur.

▼ Raccorder l'arbre articulé et installer la chaîne de sécurité.

▼ Mettre en marche la prise de force du tracteur et la débrayer lentement. La vitesse recommandée pour la prise de force est de **500 tr/mn**.

- Faire attention au sens de la rotation de la prise de force ou du disque d'écorçage.

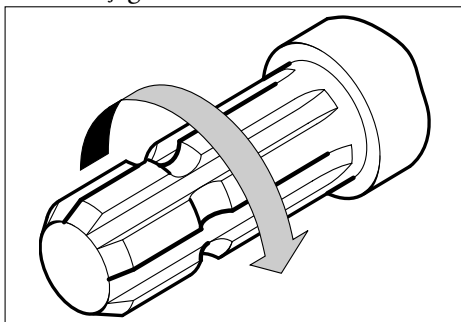


Figure 5 - Sens de la rotation de la prise de force du tracteur

- La vitesse maximale de la prise de force est de **540 tr/mn**



Utilisation de l'écorceuse-appointeuse de piquets

Opération d'appointage et d'écorçage

poussé vers le bas afin de recouvrir la lame du disque d'écorçage.

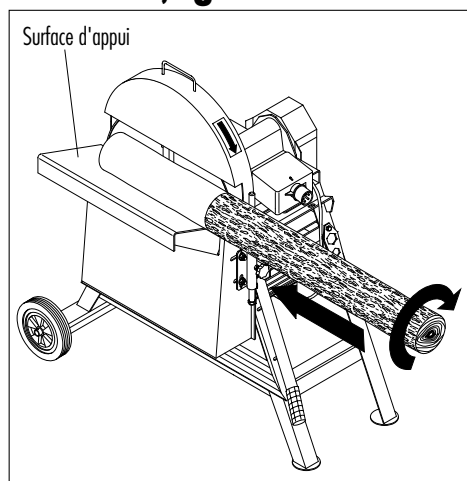


Figure 6 - Opération d'appointage / d'écorçage

1. Poser le tronc d'arbre horizontalement sur la surface d'appui.
2. Appuyer le tronc d'arbre contre le disque d'écorçage et le faire tourner en continu autour de son propre axe.

Attention! Le tronc de bois ne doit être écorcé en aucun cas par un seul côté. Lorsque plus de la moitié du tronc a été écorcé, il doit être pivoté de 180 degrés.

3. Si vous voulez appointer un tronc d'arbre, il faut l'appuyer en biais vers le disque d'écorçage et le faire tourner autour de son propre axe.
4. Une fois que le travail est terminé, le capot de protection doit à nouveau être



Utilisation de l'écorceuse-appointeuse de piquets

Changement du disque d'écorçage

Attention! Avant de remplacer le disque d'écorçage, la machine doit impérativement être arrêtée et son cordon déconnecté du secteur.

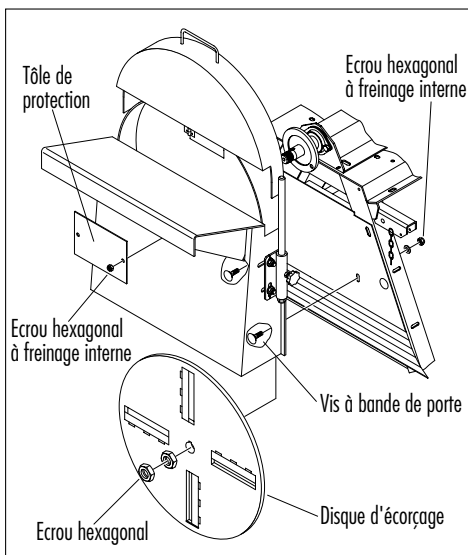


Figure 7 - Changement du disque d'écorçage

1. Retirer la tôle de protection en desserrant les deux écrous hexagonaux à freinage interne.
2. Détacher de la protection du disque d'écorçage les quatre écrous hexagonaux à freinage interne.
3. Détacher les deux écrous hexagonaux à freinage interne du disque d'écorçage.
4. Déposer ensemble le disque d'écorçage et la protection du disque d'écorçage.

Ajustement des lames du disque d'écorçage

Attention! Avant d'ajuster les lames de la machine, celle-ci doit impérativement être arrêtée et son cordon déconnecté du secteur.

Si les lames du disque d'écorçage ne sont pas parfaitement ajustées l'une à l'autre, il peut arriver que les troncs d'arbre ne soient pas uniformément écorcés.

Vérifier les lames à l'aide de la jauge de réglage des lames.

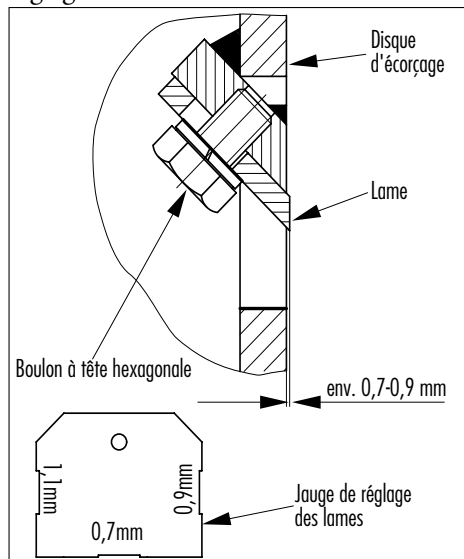


Figure 8 - Réglage des lames

▼ Les lames doivent faire saillie d'environ 0,7 à 0,9 mm sur le disque d'écorçage. La distance maximale atteint 1,1 mm.



Utilisation de l'écorceuse-appointeuse de piquets

▼ Si les lames doivent être ajustées, ouvrir le portillon à l'arrière de la protection du disque d'écorçage (voir Figure 1 - Ecorceuse-appointeuse à entraînement par courroie trapézoïdale).

▼ Desserrer les boulons à tête hexagonale des lames. Ajuster celles-ci à l'aide de la jauge de réglage des lames (voir Figure 8 - Réglage des lames).

Attention! Les lames doivent faire saillie uniformément par rapport au disque d'écorçage.

▼ Serrer les boulons à tête hexagonale et fermer le portillon.

pecté. A l'arrière de la machine doit être installé un éclairage d'engin.

▼ La vitesse de transport maximale est de **25 km/h**.

Transport

1. Soulever la poignée de transport et la bloquer avec le connecteur à ressort (voir Figure 1 - Ecorceuse-appointeuse à entraînement par courroie trapézoïdale).

2. Soulever la machine.

Avec un entraînement par prise de force

1. Mettre hors tension l'entraînement par prise de force.

2. Raccorder l'écorceuse-appointeuse à l'attelage trois points et la soulever avec le système hydraulique du tracteur.

▼ Durant le transport sur la voie publique, le code de la route doit être res-



Maintenance

Consignes techniques de sécurité

Attention! Avant d'effectuer tous travaux de maintenance sur la machine, celle-ci doit impérativement être arrêtée et son cordon déconnecté du secteur.

▼ Ne jamais travailler sans dispositifs de protection. Après les travaux de maintenance, remettre en place tous les dispositifs de sécurité.

▼ Utiliser exclusivement les pièces de rechange POSCH d'origine.

▼ Ne jamais laisser tourner la machine sans surveillance.

▼ Seuls des électriciens qualifiés sont habilités à travailler sur l'équipement électrique.

Lubrification

▼ Les lames du disque d'écorçage devraient être lubrifiées régulièrement afin d'éviter tout dépôt de rouille.

▼ Graisser occasionnellement les glissières du capot de protection.

Affûtage des lames du disque d'écorçage

Le tranchant des lames trempées du disque d'écorçage doit être réaffûté de temps en temps.

Pour ce faire, les lames doivent être démontées (voir Figure 8 - Réglage des lames).

L'angle de coupe des lames ne doit pas être modifié par le réaffûtage.

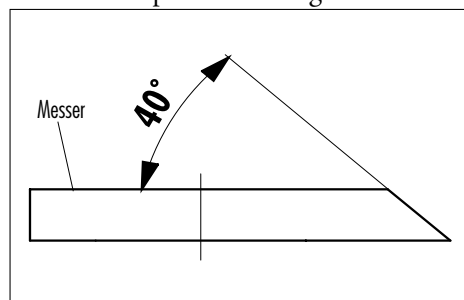


Figure 9 - Affûtage des lames

Remplacement et tension des courroies trapézoïdales

Attention! Avant la tension ou le remplacement des courroies trapézoïdales, la machine doit impérativement être arrêtée et son cordon déconnecté du secteur.



Maintenance

Remplacement et tension sur un entraînement électrique

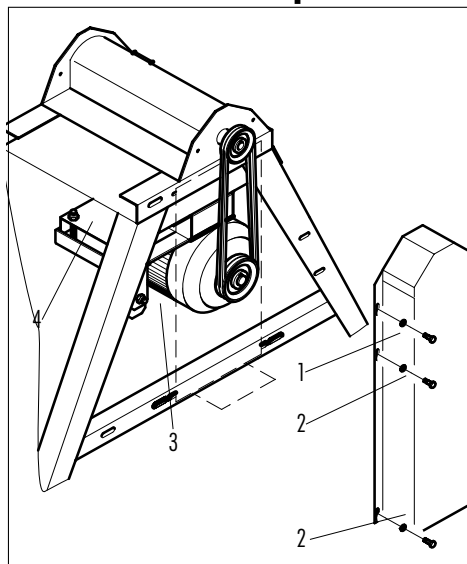


Figure 10 - Remplacement et tension

1. Desserrer les écrous (1) de la tôle de protection intérieure.
2. Déposer les vis (2) de la protection des courroies trapézoïdales. Retirer la protection des courroies trapézoïdales.
3. Desserrer le moto-interrupteur à bascule.
- Pour ce faire, desserrer la vis (3) et serrer à fond l'écrou (4). Ceci soulève le moteur vers le haut.
4. Déposer les anciennes courroies trapézoïdales et installer les courroies neuves.

Attention! Les courroies trapézoïdales doivent être posées sans être tendues.

Lorsqu'on les introduit de force sur les poulies à gorge destinées à les recevoir, elles risquent d'être endommagées et de se fissurer à brève échéance.

Types de courroies trapézoïdales appropriés

Puissance	5,5 kW
Nombre	2
Courroies	SPZ 1037lw DIN7753
N d'article	Z200 0820

Tableau 2: Types de courroies trapézoïdales appropriés

5. Desserrer l'écrou (4). Le moteur s'abaisse et tend les courroies trapézoïdales. Serrer ensuite la vis (3) et serrer l'écrou (4) jusqu'à ce que le moto-interrupteur à bascule soit à nouveau suspendu verticalement sans être tordu.
6. Remettre en place la protection des courroies trapézoïdales et la fixer sur le châssis avec la tôle de protection intérieure. Fixer celle-ci avec les écrous (1) sur la protection des courroies trapézoïdales.



Remplacement et tension sur un entraînement par prise de force

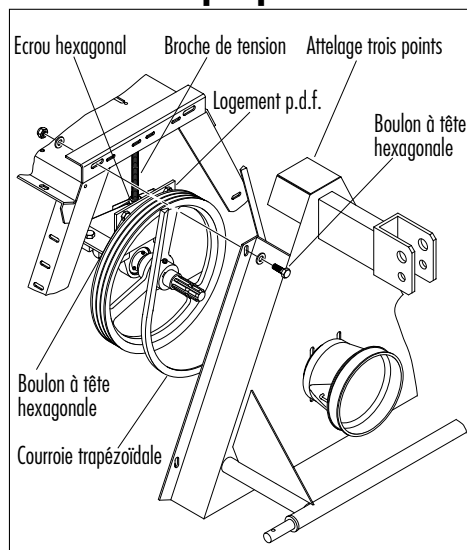


Figure 11 - Remplacement et tension

1. Démonter l'attelage trois points en détachant du châssis les six boulons à tête hexagonale du logement de la prise de force.
2. Desserrer les quatre boulons à tête hexagonale du logement de la prise de force.
3. Desserrer l'écrou hexagonal de la broche de tension. Rabattre la broche de tension vers le bas, afin que le logement de la prise de force bouge vers le haut et que les courroies trapézoïdales soient détendues.
4. Déposer les anciennes courroies trapézoïdales et installer les courroies neuves.

Attention! Les courroies trapézoïdales doivent être posées sans être tendues. Lorsqu'on les introduit de force sur les poulies à gorge destinées à les recevoir, elles risquent d'être endommagées et de se fissurer à brève échéance.

Types de courroies trapézoïdales appropriés

Entraînement	p.d.f
Nombre	3
Courroies	SPZ 1487lw DIN7753
N d'article	Z200 0900

Tableau 3: Types de courroies trapézoïdales appropriés

5. Faire tourner la broche de tension vers le haut, afin que le logement de la prise de force bouge vers le bas et que les courroies trapézoïdales soient tendues. Serrer ensuite l'écrou hexagonal de la broche de tension et les boulons à tête hexagonale du logement de la prise de force.
6. Installer l'attelage trois points sur le châssis.

Dépannage

Dépannage

Défaut	Cause	Réparation
Le moteur ne démarre pas	Fusible de la ligne électrique trop faible	voir page 6
	Câble d'alimentation trop mince	
	Le disjoncteur-protecteur se déclenche	Laisser refroidir le moteur
	Fusible défectueux sur la platine de freinage du commutateur de freinage à frein électrique	Vérifier les fusibles et les remplacer au besoin
Mauvais rendement de coupe	Sens de rotation incorrect du disque d'écorçage	voir page 7
	Lames du disque d'écorçage trop émoussées	voir page 11
	Réglage incorrect des lames du disque d'écorçage	voir page 9
	Disque d'écorçage pas assez serré	Serrer l'écrou hexagonal sur l'arbre d'entraînement
	Usure excessive des courroies trapézoïdales	voir page 11
	Vitesse trop faible de la prise de force	voir page 7
Bruit excessif de la machine	Disque d'écorçage enduite de résine	Nettoyer la disque d'écorçage avec un agent à dérésinifier (p.ex. diluant)
	Vitesse trop élevée de la prise de force	voir page 7
	Le disque d'écorçage ne tourne pas sans contact	Vérifier le disque d'écorçage

Tableau 4: Défaut - Cause - Réparation



Caractéristiques techniques

Variantes de l'entraînement					
Entraînement		E	ZE	Z	
Puissance	kW (ch)	3 (4)	5,5 (7,5)	5,5 (7,5)	-
Vitesse	tr/mn	1500	1500	1500	-
Tension	V	400	400	400	-
Vitesse du disque d'écorçage					
Vitesse	tr/mn	1440	1600	1400-1600/1440	1400-1600
Vitesse p.d.f.					
	tr/mn	-	-	540	540
Diamètre maximal du bois					
	cm			20	
Diamètre minimal du bois					
	cm			3	

Tableau 5: Variantes d'entraînement

Dimensions

Dimensions				
	Longueur (cm)	Largeur (cm)	Hauteur (cm)	Poids, env. (kg)
Types				
SCH 500 E3D	95	105	103	101
SCH500 E5,5	105	85	105	128
SCH 500 Z	112	105	105	132
SCH 500 ZE5,5	112	105	105	156

Tableau 6: Dimensions

Déclaration de conformité CE

Etablie par



Ecorceuse-appointeuse de piquets

Cette machine a été construite conformément à la Directive européenne 89/392/CEE sur les machines et en vertu des principes d'essais de l'Union Fédérale des Syndicats Agricoles (BLB).



Leibnitz, le 29 novembre 1994

Peter H. Posch

Peter H. Posch
Gérant

Posch
Gesellschaft m.b.H.
Paul-Anton-Keller-Straße 40
A-8430 Leibnitz/Kaindorf

Importateur en France
NIDAL
2 rue Vauban-Z.I.N°2
F-68170 RIXHEIM

Ihre *Maschine*

Maschinentype

Machine model/ Modèle de machine/
Machinetype/ Modelli macchina/
Maskintyp

Artikelnummer

Item no./ Référence/
Numero articolo/ Varenummer

Seriennummer

Serial number/ N° de série/
Numero di série/ Tillverkningsnummer

Kaufdatum

Date of purchase/ Date d'achat/
Datum van aankoop/ Data d'acquisto

Österreich

POSCH

Gesellschaft m.b.H.

Paul-Anton-Kellerstraße 40

A-8430 Leibnitz/Kaindorf

Telefon 03452/82954

Telefax-Verkauf

03452/82954-53

Deutschland

POSCH

Gesellschaft m.b.H.

Preysingallee 19

D-84149 Velden/Vils

84145 Postfach

Telefon 08742/2081

Telefax 08742/2083

Technik für unsere Umwelt





Votre revendeur spécialiste Posch:

